



CHAPITRE 103

CHAPTER 103

Loi accordant à la corporation de Hâvre-aux-Maisons, dans les Iles de la Madeleine, des pouvoirs spéciaux concernant une piste d'atterrissage

An Act to grant to the corporation of Hâvre-aux-Maisons, in the Magdalen Islands, special powers respecting an air-field

[Sanctionnée le 22 février 1955]

[Assented to, the 22nd of February, 1955]

Préambule.

ATTENDU que les autorités fédérales ont offert de construire un aéroport public dans le territoire de la corporation de Hâvre-aux-Maisons aux Iles de la Madeleine, si la corporation acquiert les terrains nécessaires et fournit les bâtiments et autres facilités nécessaires et voit à leur entretien;

Attendu que pour profiter de cette offre, il est nécessaire que la corporation municipale acquière le terrain requis pour l'emplacement de l'aéroport;

Attendu que le terrain approprié ne coûtera pas plus de six mille dollars y compris les frais légaux et autres;

Attendu qu'il sera peut-être nécessaire pour la corporation de Hâvre-aux-Maisons d'emprunter pour faire cette dépense;

Attendu qu'il est dans l'intérêt de tous les citoyens des Iles de la Madeleine que cette piste d'atterrissage soit construite vu que pendant la fermeture de la saison de navigation, ils dépendent exclusivement de l'aviation pour communiquer avec l'extérieur;

Attendu qu'il est opportun d'accorder cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

WHEREAS the federal authorities have offered to build a public airport in the territory of the corporation of Hâvre-aux-Maisons in the Magdalen Islands, if the corporation acquires the necessary land and supplies the buildings and other necessary facilities and attends to their upkeep;

Whereas, to take advantage of this offer, it is necessary for the municipal corporation to acquire the requisite land for the site of the airport;

Whereas the appropriate land will not cost more than six thousand dollars, including legal and other costs;

Whereas it may be necessary for the corporation of Hâvre-aux-Maisons to raise a loan to meet such expense;

Whereas it is in the interest of all the citizens of the Magdalen Islands that such air-field be constructed seeing that during the season when navigation is closed, they are entirely dependent on aviation for external communications;

Whereas it is expedient to grant such petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Achat
de terrain
autorisé.

1. La corporation de Havre-aux-Maisons dans les Iles de la Madeleine est autorisée à acheter à un prix ne dépassant pas six mille dollars des terrains destinés à la construction et aux activités d'un aéroport et situés dans les limites de la municipalité. Elle est de plus autorisée à conclure une entente, à ce sujet, avec les autorités fédérales pour la construction de cet aéroport par le fédéral ou à le construire elle-même avec des fonds fournis par ledit fédéral, et à exploiter ledit aéroport.

Conven-
tions.

2. Ladite corporation de Hâvre-aux-Maisons est autorisée à signer dans ce but des conventions avec le gouvernement fédéral et la compagnie Maritime Central Airways.

Emprunt.

3. Ladite corporation de Hâvre-aux-Maisons est autorisée à emprunter si nécessaire l'argent requis pour acquérir lesdits terrains.

Appro-
bation.

4. Tels ententes et emprunts sont subordonnés à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

1. The corporation of Hâvre-aux-Maisons in the Magdalen Islands is authorized to purchase, at a price not exceeding six thousand dollars, the land intended for the construction and the operation of an airport and situated within the limits of the municipality. In addition it is authorized to make an agreement in this respect with the federal authorities for the construction of such airport by the said federal, or to construct the same itself with funds furnished by the said federal, and to operate the said airport.

Purchase
of land
author-
ized.

2. The said corporation of Hâvre-aux-Maisons is authorized to sign for such purpose agreements with the Federal Government and with Maritime Central Airways.

Agree-
ments.

3. The said corporation of Hâvre-aux-Maisons is authorized to borrow, if necessary, the money required for the acquisition of the said land.

Loan.

4. Such agreements and loans shall be subject to the prior approval of the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs.

Approval.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.